

Cambridge University Press

978-1-108-01709-1 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 5

Bernal Díaz del Castillo

Frontmatter

[More information](#)

CAMBRIDGE LIBRARY COLLECTION

Books of enduring scholarly value

Travel and Exploration

The history of travel writing dates back to the Bible, Caesar, the Vikings and the Crusaders, and its many themes include war, trade, science and recreation. Explorers from Columbus to Cook charted lands not previously visited by Western travellers, and were followed by merchants, missionaries, and colonists, who wrote accounts of their experiences. The development of steam power in the nineteenth century provided opportunities for increasing numbers of 'ordinary' people to travel further, more economically, and more safely, and resulted in great enthusiasm for travel writing among the reading public. Works included in this series range from first-hand descriptions of previously unrecorded places, to literary accounts of the strange habits of foreigners, to examples of the burgeoning numbers of guidebooks produced to satisfy the needs of a new kind of traveller - the tourist.

The True History of the Conquest of New Spain

Bernal Díaz del Castillo (1492–1584) was a foot soldier in the army of Mexico's conqueror Hernán Cortés, and participated in the campaigns that led to the fall of the Aztec empire in 1521. This 1928 translation of his journals derives from the 1904 edition by the Mexican historian Genaro García – the first edition based on the original manuscript. Written as a corrective to accounts that overemphasised Cortés's exploits, Díaz's epic includes the experiences of the common soldier: hardship, thirst, long marches and unexpected attacks by rebels. The most complete contemporary chronicle of the Mexican conquest, this important historical document is also a captivating adventure narrative that combines factual accuracy with many dramatic anecdotes. This final volume contains chapters 174–214 and historical appendices by the editor. Díaz describes the aftermath of the Mexican conquest, and outlines how the Spanish established their authority over the land and its inhabitants.

Cambridge University Press

978-1-108-01709-1 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 5

Bernal Diaz del Castillo

Frontmatter

[More information](#)

Cambridge University Press has long been a pioneer in the reissuing of out-of-print titles from its own backlist, producing digital reprints of books that are still sought after by scholars and students but could not be reprinted economically using traditional technology. The Cambridge Library Collection extends this activity to a wider range of books which are still of importance to researchers and professionals, either for the source material they contain, or as landmarks in the history of their academic discipline.

Drawing from the world-renowned collections in the Cambridge University Library, and guided by the advice of experts in each subject area, Cambridge University Press is using state-of-the-art scanning machines in its own Printing House to capture the content of each book selected for inclusion. The files are processed to give a consistently clear, crisp image, and the books finished to the high quality standard for which the Press is recognised around the world. The latest print-on-demand technology ensures that the books will remain available indefinitely, and that orders for single or multiple copies can quickly be supplied.

The Cambridge Library Collection will bring back to life books of enduring scholarly value (including out-of-copyright works originally issued by other publishers) across a wide range of disciplines in the humanities and social sciences and in science and technology.

Cambridge University Press

978-1-108-01709-1 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 5

Bernal Diaz del Castillo

Frontmatter

[More information](#)

The True History of the Conquest of New Spain

VOLUME 5

BERNAL DÍAZ DEL CASTILLO
EDITED BY GENARO GARCÍA



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Cambridge University Press

978-1-108-01709-1 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 5

Bernal Diaz del Castillo

Frontmatter

[More information](#)

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

Cambridge, New York, Melbourne, Madrid, Cape Town, Singapore,
São Paulo, Delhi, Dubai, Tokyo

Published in the United States of America by Cambridge University Press, New York

www.cambridge.org

Information on this title: www.cambridge.org/9781108017091

© in this compilation Cambridge University Press 2010

This edition first published 1916

This digitally printed version 2010

ISBN 978-1-108-01709-1 Paperback

This book reproduces the text of the original edition. The content and language reflect the beliefs, practices and terminology of their time, and have not been updated.

Cambridge University Press wishes to make clear that the book, unless originally published by Cambridge, is not being republished by, in association or collaboration with, or with the endorsement or approval of, the original publisher or its successors in title.

The original edition of this book contains a number of colour plates, which cannot be printed cost-effectively in the current state of technology. The colour scans will, however, be incorporated in the online version of this reissue, and in printed copies when this becomes feasible while maintaining affordable prices.

Additional resources for this publication at www.cambridge.org/9781108017091

Cambridge University Press

978-1-108-01709-1 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 5

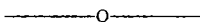
Bernal Diaz del Castillo

Frontmatter

[More information](#)

WORKS ISSUED BY

The Hakluyt Society.



THE

CONQUEST OF NEW SPAIN.

VOL. V.

SECOND SERIES.

No. XL.

ISSUED FOR 1916.

Cambridge University Press

978-1-108-01709-1 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 5

Bernal Diaz del Castillo

Frontmatter

[More information](#)

THE TRUE HISTORY
OF THE
CONQUEST OF NEW SPAIN

BY
BERNAL DÍAZ DEL CASTILLO,
ONE OF ITS CONQUERORS.

From the only exact copy made of the Original Manuscript.

EDITED AND PUBLISHED IN MEXICO

BY
GENARO GARCÍA.

Translated into English, with Introduction and Notes,

BY
ALFRED PERCIVAL MAUDSLAY, M.A., D.Sc.
HON. PROFESSOR OF ARCHÆOLOGY, NATIONAL MUSEUM, MEXICO.

VOL. V.

LONDON :
PRINTED FOR THE HAKLUYT SOCIETY.

—
MDCCCXVI.

Cambridge University Press

978-1-108-01709-1 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 5

Bernal Diaz del Castillo

Frontmatter

[More information](#)

LONDON :

PRINTED AT THE BEDFORD PRESS, 20 AND 21, BEDFORDBURY, W.C.

Cambridge University Press

978-1-108-01709-1 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 5

Bernal Diaz del Castillo

Frontmatter

[More information](#)

COUNCIL
OF
THE HAKLUYT SOCIETY.

ALBERT GRAY, Esq., K.C., *President.*THE RIGHT HON. THE LORD BELHAVEN AND STENTON, *Vice-President.*THE RIGHT HON. THE LORD PECKOVER OF WISBECH, *Vice-President.*

ADMIRAL SIR LEWIS BEAUMONT, G.C.B., K.C.M.G.

BOLTON GLANVILL CORNEY, Esq., I.S.O.

M. LONGWORTH DAMES, Esq.

WILLIAM FOSTER, Esq., C.I.E.

F. H. H. GUILLEMARD, Esq., M.D.

EDWARD HEAWOOD, Esq., *Treasurer.*

SIR EVERARD IM THURN, K.C.M.G., C.B.

JOHN SCOTT KELTIE, Esq., LL.D.

SIR FREDERICK G. KENYON, K.C.B., F.B.A., Litt.D.

SIR CHARLES LUCAS, K.C.B., K.C.M.G.

ADMIRAL SIR ALBERT HASTINGS MARKHAM, K.C.B.

ALFRED P. MAUDSLAY, Esq.

LIEUT.-COLONEL SIR MATTHEW NATHAN, G.C.M.G., R.E.

ADMIRAL OF THE FLEET THE RIGHT HON. SIR EDWARD HOBART

SEYMOUR, G.C.B., O.M., G.C.V.O., LL.D.

H. R. TEDDER, Esq.

LIEUT.-COLONEL SIR RICHARD CARNAC TEMPLE, Bart., C.I.E.

BASIL HOME THOMSON, Esq.

J. A. J. DE VILLIERS, Esq., *Hon. Secretary.*

CONTENTS

BOOK XIV.

THE EXPEDITION TO HONDURAS.

CHAPTER CLXXIV.

PAGE

How Hernando Cortés set out from Mexico on the road to Las Higueras in search of Cristóbal de Olid and Francisco de Las Casas and the other Captains, soldiers, and gentlemen whom he had sent there ; and what Captains he took from Mexico to accompany him, and about the material and retinue he took with him as far as the town of Coatzacoalcos, and other things that happened	1
--	---

CHAPTER CLXXV.

What Cortés arranged after the Factor and Veedor returned to Mexico, and about the hardships we endured on our long journey, and about the great bridges we made and the hunger we suffered during the two years and three months that we spent on the journey	8
--	---

CHAPTER CLXXVI.

How we had arrived at the town of Ciguatpecad and how he [Cortés] sent Francisco de Medina to meet Simon de Cuenca and proceed with the two vessels already mentioned by me to 'Triunfo de la Cruz or to the Golfo Dulce, and what else happened	17
--	----

	PAGE
CHAPTER CLXXVII.	
What Cortés attended to after reaching Acalá, and how, in another pueblo further ahead, subject to this same Acalá, he ordered Guatemoc the Great Cacique of Mexico, and another Cacique, the lord of Tacuba, to be hanged, and the reason why he did it, and other things that happened . . .	24
CHAPTER CLXXVIII.	
How we went on our way, and what happened to us. . . .	31
CHAPTER CLXXIX.	
How Cortés entered the town where the followers of Gil González de Ávila were settled, and about the great joy shown by all the inhabitants, and what Cortés decreed	46
CHAPTER CLXXX.	
How the day after arriving at that town, which I know by no other name than that of San Gil de Buena Vista, we set out with Captain Luis Marin and nearly eighty soldiers, all on foot, to search for maize and explore the country, and what happened I will go on to relate	49
CHAPTER CLXXXI.	
How Cortés embarked with all the soldiers, both those which he had brought in his company and those who had remained at San Gil de Buena Vista, and went to settle the place now called Puerto de Caballos, which he named La Natividad, and what he did there	53
CHAPTER CLXXXII.	
How the Captain Gonzalo de Sandoval began the pacification of that Province of Naco, and what else he did	57
CHAPTER CLXXXIII.	
How Cortés disembarked at the Port of Trujillo, and how all the settlers at that town came out to receive him, and how content they were with him, and what he did there . . .	59

CONTENTS.

ix

CHAPTER CLXXXIV.

	PAGE
How Captain Gonzalo de Sandoval, who was at Naco, captured forty Spanish soldiers and their Captain, who had come from the province of Nicaragua, and did much damage and robbed the Indians of the pueblos through which they passed	66

CHAPTER CLXXXV.

How the Licentiate Zuazo sent a letter to Cortés from the Havana, and what was contained in it I will now relate	71
--	----

CHAPTER CLXXXVI.

How certain friends of Pedrarias de Ávila went post haste from Nicaragua to inform him that Francisco Hernandez, whom he had sent as Captain to Nicaragua, was in correspondence by letter with Cortés, and had revolted with the provinces, and what Pedrarias did about it	82
--	----

CHAPTER CLXXXVII.

How Cortés, going by sea in the direction of Mexico, met with a hurricane, and twice turned back to the port of Trujillo, and what happened to him there	83
--	----

CHAPTER CLXXXVIII.

How Cortés sent a Ship to New Spain, with a follower of his named Martin de Orantes as Captain, with letters and decrees appointing Francisco de las Casas and Pedro de Alvarado as Governors if they were there, and if not then Alonzo de Estrada and Albornoz	86
--	----

CHAPTER CLXXXIX.

How the Treasurer and many other gentlemen prayed the Franciscan Friars to send one Fray Diego Altamirano, a relation of Cortés, in a ship to Trujillo to make him [Cortés] return, and what happened about it	92
--	----

Cambridge University Press

978-1-108-01709-1 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 5

Bernal Diaz del Castillo

Frontmatter

[More information](#)

x

CONTENTS.

BOOK XV.

THE RETURN TO MEXICO.

CHAPTER CXC.

	PAGE
How Cortés embarked at Havana to go to New Spain and with favourable weather arrived at Vera Cruz, and the delight shown by all at his coming	98

CHAPTER CXCI.

How the Licentiate Luis Ponce de Leon, who came to take the 'Residencia' of Cortés, arrived at this very moment at the port of Vera Cruz with three ships, and what happened about it	102
---	-----

CHAPTER CXCII.

How the Licentiate Luis Ponce, after he had exhibited the Royal Decrees and met with obedience, ordered the Residencia of Cortés and those who had held judicial office to be proclaimed, and how he fell ill of sleeping sickness and died of it, and what else happened	112
---	-----

CHAPTER CXCIH.

How, after the death of the Licentiate Luis Ponce de Leon, the Licentiate Marcos de Aguilar began to govern, and the disputes that arose about it ; and how Captain Luis Marin and all those of us who were in his company chanced to meet Pedro de Alvarado who was marching in search of Cortés, and how both parties rejoiced, because the country was hostile and could not be traversed without great danger	116
---	-----

Cambridge University Press

978-1-108-01709-1 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 5

Bernal Diaz del Castillo

Frontmatter

[More information](#)CONTENTS. xi

CHAPTER CXCIV.

	PAGE
How Marcos de Aguilar died, and by his will appointed the Treasurer Alonzo de Estrada as Governor (but he was not to give judgment in the suits of the Factor or Veedor, nor to grant or take away Indians, until His Majesty should ordain what was most to his advantage), in the same way as Luis Ponce had delegated his authority to him	126

CHAPTER CXCIV.

How letters came to Cortés from Spain from Don Garcia de Loaysa, Cardinal of Siguenza, who was President of the [Council of] the Indies and soon afterwards Archbishop of Seville, and from other gentlemen, [advising him] in any case to come at once to Castile, and they brought the news that his father Martin Cortés was dead, and what he did about it	139
--	-----

BOOK XVI.

THE RULE OF THE AUDIENCIA.

CHAPTER CXCVI.

How during the time Cortés was in Castile with the title of Marquis, the Royal Audiencia came to Mexico, and with what it was busied	154
--	-----

CHAPTER CXCVII.

How Nuño de Guzman, [when he] learned from letters which came to him from Castile that his Majesty had ordered him to be deprived of the Presidency, and the Oidores [to be dismissed], and that others would come in their places, decided to go and bring to peace and conquer the province of Jalisco which is now called New Galicia	167
--	-----

CHAPTER CXCVIII.

	PAGE
How the Royal Audiencia arrived at Mexico, and what it very justly accomplished	169

CHAPTER CXCVI.

How Don Hernando Cortés, Marques del Valle, came from Spain, married to the Señora Doña Juana de Zuñiga, and with the title of Marques del Valle and Captain General of New Spain and of the South Sea, and about the reception given to him	176
--	-----

CHAPTER CC.

Of the expenditure which the Marquis Don Hernando Cortés incurred for the fleet which he sent on voyages of discovery, and how he had no good luck at all	178
---	-----

CHAPTER CCI.

How great festivities and banquets were celebrated in Mexico and what rejoicing [took place] at the peace [made] between the Most Christian Emperor our Lord of Glorious Memory, and Don Francisco the King of France, when they met at Aguas Muertas	188
---	-----

CHAPTER CCII.

How the Viceroy Don Antonio de Mendoza sent three ships to explore the South Coast in search of Francisco Vasquez Coronado and sent him provisions and soldiers, supposing that he was engaged in the conquest of Cibola	201
--	-----

CHAPTER CCIII.

About a fleet which the Adelantado Don Pedro de Alvarado fitted out from a port called Acajutla in the province of Guatemala	204
--	-----

CHAPTER CCIV.

What the Marquis did when he was in Castile	209
---	-----

CONTENTS. xiii

BOOK XVII.

THE RECORD OF THE CONQUISTADORES.

CHAPTER CCV.

	PAGE
A Record of the gallant Captains and stout and valiant soldiers who left the Island of Cuba with the daring and courageous Captain Don Hernando Cortés, who after conquering Mexico became Marquis del Valle and had other titles	222

CHAPTER CCVI.

About the stature and shape of certain of the Captains and brave soldiers and the age they had attained when we came to conquer New Spain	252
---	-----

CHAPTER CCVII.

About the matters dealt with herein concerning the merits which we the true Conquistadores possess, which will be pleasant to hear	260
--	-----

CHAPTER CCVIII.

How the Indians throughout New Spain practised many sacrifices and vices, and [how] we did away with these and instructed them in the holy matters of good doctrine	262
---	-----

CHAPTER CCIX.

How we impressed very good and holy doctrines on the Indians of New Spain, and about their conversion and how they were baptised and turned to our holy faith, and how we taught them the Offices in use in Castile, and to comprehend and secure justice	265
---	-----

CHAPTER CCX.

About other matters and advantages which have followed from our renowned conquests and labours	271
--	-----

Cambridge University Press

978-1-108-01709-1 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 5

Bernal Diaz del Castillo

Frontmatter

[More information](#)

xiv

CONTENTS.

	PAGE
CHAPTER CCXI.	
How in the year IVVI (1550) when the Court was at Valladolid there met together in the Royal Council of the Indies certain prelates and gentlemen who came from New Spain and Peru as Proctors, and other hoblmen who were present, in order to give the order that the Assignment [of Indians or Pueblos] should be in perpetuity, and what was said and done at the meeting is what I shall relate	280
CHAPTER CCXII.	
About other discussions and stories which are here made known and will be pleasant to hear	286
CHAPTER CCXIII.	
Why many Indian men and women were branded as slaves in New Spain, and the story I tell about it	301
CHAPTER CCXIV.	
About the Governors who have been in New Spain up to the year fifteen hundred and sixty-eight	311
—————	
APPENDIX A	333
APPENDIX B	343
FIFTH LETTER OF HERNANDO CORTÉS TO THE EMPEROR CHARLES V	347
INDEX	449

Cambridge University Press

978-1-108-01709-1 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 5

Bernal Diaz del Castillo

Frontmatter

[More information](#)

LIST OF ILLUSTRATIONS.

-
1. Tayasal (Flores), Lake of Peten-Itzá. From a photograph
by A. P. M. *To face page* 33
 2. House at Castilleja de la Cuesta, where Cortés died. Photo-
graph by A. P. M. *To face page* 211

MAPS.

Map of Tabasco, by Melchor Alfaro de Santa Cruz, 1579.

From the Archivo General de Indias, Seville.

In the pocket at the end.

Map of Tabasco, showing the route followed by Hernando
Cortés in 1524-5. Compiled from modern sources.

In the pocket at the end.

Map of Guatemala and the adjacent Countries, showing the
routes followed by Hernando Cortés and by Luis Marin
and Bernal Díaz

In the pocket at the end.